

roi Psammétique — qu'il avait copié sans en comprendre, bien entendu, le moindre mot — le nom du roi Nekhthorhib (nom de Nectaneb I<sup>er</sup>, postérieur de beaucoup à Psammétique I<sup>er</sup>), et une date du règne de ce roi Nekhthorhib, qu'il s'efforce d'assimiler à un prétendu Néchépso.

Nous avons traduit ce contrat — ainsi que tous les contrats de l'époque archaïque,<sup>1</sup> où personne n'avait rien vu avant nous, sauf certaines dates déterminées par CHAMPOLLION, DÉVÉRIA, etc. — et nous avons montré que la phrase où BRUGSCH avait cru deviner une date du roi Nekhthorhib — formule qui se retrouve d'ailleurs dans des contrats du règne de Taharka, comme des règnes de Psammétique I<sup>er</sup>, de Psammétique II et d'Amasis — y signifiait véritablement : « Il (ou elle, etc.) a fait la déclaration au prêtre d'Amon, prêtre du roi florissant, à qui Amon a donné la puissance! »

Et dire que c'est là une des plus belles dissertations historiques de M. BRUGSCH!!!

(La suite prochainement.)

## PLANCHETTES BILINGUES.

(Suite.)

N° 5.

Partie démotique.<sup>1</sup>

« Vit ton âme devant Osiris Xent Ament, Osiris, seigneur d'Abydos! — Sansnaou, fils de Petemin, sa mère est Tahetar. Il mourut dans l'année 50 (de son âge). »

Partie grecque.

ΚΑΝΝΩC (ΚΑΝCΝΩC) ΠΕΤΕΜΙΝΙΟC  
ΜΗΤΡΟC ΘΑΤΡΗΤΟC  
ΕΒΙΩCΕΝ  
ΕΤΩΝ Ν

Nous avons pris le parti de ne donner de numéros consécutifs qu'aux planchettes bilingues. Mais nous nous réservons la possibilité de citer des planchettes n'ayant qu'une seule langue et nous allons, à propos de l'âge du mort, le faire immédiatement.

N° 5 bis.

ΥΑΙC ΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC  
ΒΗCΙΟC ΕΒΙΩCΕΝ ΩΛ

Dans une autre planchette que nous aurons à reproduire plus tard, ΘΜΕCΙΩC ΟΡCΕ-ΝΟΝΦΙΟC, Tmesaat, fille d'Orsenouphis, est dite avoir vécu 35 ans, ΕΒΙΩCΕΝ ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ ΠΕΝΤΕ. En cas pareil, en démotique, au lieu de dire « un tel a vécu 35 ans », on dit, tant dans les stèles que dans les planchettes : « un tel est mort dans la 35<sup>e</sup> année ».

N° 6.

Partie démotique.

« Son âme sert devant Osiris de Panopolis, dieu seigneur d'Abydos. — Xenocrate, fils de Paniscus, dont la mère est Tatianub, l'habitant de Panopolis ».

<sup>1</sup> Voir mes deux nouveaux volumes de droit égyptien comparé aux autres droits de l'antiquité.